

ಹಾಕಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಸರಿ. ಆದರೆ, ಎರಡೂ ಬಗೆಯ ಶಿಕ್ಷೆಯನ್ನು ವಿಧಿಸುವುದು ನ್ಯಾಯಯುತವಲ್ಲ ಎಂದು ತಮ್ಮ ಟಿಪ್ಪಣಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್.ಎಸ್.ಎಸ್. ವಾದಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಈ ಬಗೆಯ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು ಎಲ್.ಎಸ್.ಎಸ್. ಅವರ ಎಲ್ಲಾ ಕಥೆಗಳ ವಿಶ್ಲೇಷಣೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಕಂಡುಬರುತ್ತವೆ; ಪರಿಣಾಮತಃ, ಇದೊಂದು ಅತ್ಯಂತ ಉಪಯುಕ್ತ ರೆಫರೆನ್ಸ್ ಕೃತಿಯಾಗಿದೆ.

ಈ ಲೇಖನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲೇ ಬೇಕಾದ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಪ್ರಮುಖ ಕೃತಿಗಳೆಂದರೆ:

ಅ) ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸಾಹಿತ್ಯ ಚರಿತ್ರೆ: ಬಿಎಂಶ್ರೀ ಅವರಿಂದ ಇಂದಿನವರೆಗೆ ಅನೇಕ ಕನ್ನಡ ಲೇಖಕರು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಪ್ರಾಧ್ಯಾಪಕರಾಗಿದ್ದರೂ ಇಡಿಯಾಗಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸಾಹಿತ್ಯ ಚರಿತ್ರೆಯನ್ನು ಮೊಟ್ಟ ಮೊದಲು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ರಚಿಸಿದ ಲೇಖಕರು ಎಲ್.ಎಸ್.ಎಸ್. ಕೃತಿಯಲ್ಲಿ 13 ಭಾಗಗಳಿದ್ದು, ಪ್ರಾಚೀನ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸಾಹಿತ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ, 14ನೆಯ ಶತಮಾನದ ಭಾಸರನಿಂದ 20ನೆಯ ಶತಮಾನದ ಎಲಿಯಟ್-ಆಡೆನ್ ವರೆಗೂ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಪ್ರಮುಖ ಲೇಖಕರು, ಪ್ರಮುಖ ಸಾಹಿತ್ಯಕ ಚಳವಳಿಗಳು, ಸಾಮಾಜಿಕ ಪರಿಸ್ಥಿತಿ, ಇತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ವಸ್ತುನಿಷ್ಠವಾಗಿ ದಾಖಲಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಕೃತಿಗೆ ಪೂರಕವಾಗಿ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಚರಿತ್ರೆಯನ್ನು (A History of Kannada Literature) ಬರೆದರು.

ಆ) ಕಾದಂಬರಿ: ಸಾಮಾನ್ಯ ಮನುಷ್ಯ (1957): ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ 'ಕಾದಂಬರಿ' ಪ್ರಭೇದವು 1899ರಲ್ಲಿ ಇಂದಿರಾಬಾಯಿ ಎಂಬ ಕಥನದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ, ಬಹು ಬೇಗ ಅಗಾಧ ಜನಪ್ರಿಯತೆಯನ್ನು ಗಳಿಸಿತು. ಆದರೆ, ಈ ಪ್ರಭೇದದ ಲಕ್ಷಣಗಳು ಹಾಗೂ ಸಮಾಜದೊಡನೆ ಅದಕ್ಕಿರುವ ಸಂಬಂಧ, ಇತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತ ಒಂದು ವಿದ್ವತ್ಪೂರ್ಣ ಗ್ರಂಥವು ಮೊದಲಿಗೆ ಪ್ರಕಟವಾದುದು 1957ರಲ್ಲಿ, ಎಲ್.ಎಸ್.ಎಸ್. ಅವರಿಂದ. ಈ ವಿಮರ್ಶನ ಕೃತಿಯ ಒಂದು ವಿಶಿಷ್ಟ ಸಂಗತಿಯೆಂದರೆ, ಈ ಕೃತಿ ನವ್ಯ ಯುಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಯಿತು ಮತ್ತು ಪ್ರಭಾವಿ ನವ್ಯ ವಿಮರ್ಶಕರಿಗೆ 'ಜನಪ್ರಿಯತೆ' ಎಂಬುದು ಒಂದು ಸಾಹಿತ್ಯ ಕೃತಿಯ ಘೋರ ಮಿತಿಯಾಗಿತ್ತು. ಹಾಗಿದ್ದರೂ ಅವರು ಈ ಕೃತಿಯಲ್ಲಿ, ಅಪಾರ ಸಂಖ್ಯೆಯ ಓದುಗರಿರುವ ಹಾಗೂ ಅವರನ್ನು ಮತ್ತು ಅವರ ಬದುಕಿನ ಮೌಲ್ಯಗಳನ್ನೂ ಕಟ್ಟಿಕೊಡುವ ಜನಪ್ರಿಯ ಕಾದಂಬರಿಗಳನ್ನು ನಾವು ಗಂಭೀರವಾಗಿ ಪರಿಗಣಿಸಿ, ಆ ಕೃತಿಗಳ ಜನಪ್ರಿಯತೆಯ ಸಾಹಿತ್ಯಕ-ಸಾಮಾಜಿಕ ಕಾರಣಗಳನ್ನು ವಿಶ್ಲೇಷಿಸಬೇಕು ಎಂದು ವಾದಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಇ) ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಆಧುನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿಮರ್ಶೆ (1972): ವಸಾಹತುಶಾಹಿಯ ಯುಗದಲ್ಲಿ ಹಾಗೂ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯಾನಂತರವೂ ಬ್ರಿಟಿಷ್-ಅಮೆರಿಕನ್ ವಿಮರ್ಶನ ಸಿದ್ಧಾಂತಗಳು ಕನ್ನಡವೂ ಸೇರಿದಂತೆ ಭಾರತೀಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿಮರ್ಶೆಯನ್ನು ಪ್ರಭಾವಿಸಿರುವುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೊತ್ತಿರುವ ಸಂಗತಿ. ಆದರೆ, ಶಿಸ್ತುಬದ್ಧವಾಗಿ, 16ನೆಯ ಶತಮಾನದ ಸರ್ ಫಿಲಿಪ್ ಸಿಡ್ನಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ 20ನೆಯ ಶತಮಾನದ ರೂಪನಿಷ್ಠ-ನವ್ಯ ವಿಮರ್ಶಕರಾದ ಎಲಿಯಟ್, ಲೀವಿಸ್, ಜಾನ್ ಕ್ರೋ ರಾಮ್‌ಸನ್ ಮುಂತಾದವರ ಪ್ರಮುಖ ವಿಚಾರಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿಸುವ ಮೊದಲ ಪುಸ್ತಕ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಆಧುನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿಮರ್ಶೆ. ಈ ಕೃತಿಯ ಮತ್ತೊಂದು ಮುಖ್ಯ ಲಕ್ಷಣವೆಂದರೆ, ಮೌಲಿಕ ಪರಿಕಲ್ಪನೆಗಳನ್ನು ಮೂಲ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಯೇ (ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿಯೇ) ಕೊಟ್ಟು, ಆ ಭಾಗಗಳ ಅನುವಾದವನ್ನೂ ಎಲ್.ಎಸ್.ಎಸ್. ಕೊಡುತ್ತಾರೆ. ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ಓದುಗನಿಗೆ ಆ ಪರಿಕಲ್ಪನೆಗಳನ್ನು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು ಹೆಚ್ಚು ಅನುಕೂಲವಾಗುತ್ತದೆ.

★★★

ಈ ಲೇಖನವು ದೀರ್ಘವಾಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ, ಈಗ ಎಲ್.ಎಸ್.ಎಸ್. ಅವರ ವಿಮರ್ಶೆಯ